

Hegrenæs, Claudia Förster

Date of birth	17 September 1977
Nationality	German
Title	Ph.D.
Academic position	Associate professor of English
E-mail	claudia.hegrenaes@nhh.no

Degree

November 2018 Ph.D.
NHH Norwegian School of Economics, Department of
Professional and Intercultural Communication, Bergen,
Norway

Academic service

2021 - 2022 Teaching responsible
NHH Norwegian School of Economics, Department of
Professional and Intercultural Communication, Bergen, Norway

July 2019 - Associate professor of English
NHH Norwegian School of Economics, Department of
Professional and Intercultural Communication, Bergen, Norway

July 2017 - June 2019 Assistant professor of English
NHH Norwegian School of Economics, Department of
Professional and Intercultural Communication, Bergen, Norway

Research

The development of professional translation competence

Assessment models in translation teaching

Default translation: Entrenched patterns in translated language and how they emerge
(De-Trans)

Publications

Hegrenæs, Claudia Förster; Roald, Jan; Sandvei, Beate; Simonnæs, Ingrid. (2022).
Teaching Specialized Translation: Curriculum design of an online master course in legal
translation. *Current Trends in Translation Teaching and Learning E (CTTL E)* 9. 258-
289

Hegrenæs, Claudia Förster; Simonnæs, Ingrid. (2020). Using Rubrics for Translation
Assessment: The Case of the National Translator Accreditation Exam in Norway.
Translatologia 1/2020. 1-22

Hegrenæs, Claudia Förster. (2018). Translation Competence Development and the Distribution of Cognitive Effort: An Explorative Study of Student Translation Behavior. Bergen/Norway: NHH Norwegian School of Economics 2018

Hegrenæs, Claudia Förster. (2016). Some reflections on the status of empirical data in translation process research. In Justyna Giczela-Pastwa and Uchenna Oyali (Ed.), Norm-Focused and Culture-Related Inquiries in Translation Research. Selected Papers of the CETRA Summer School 2014. Gdansk Studies in Language. Vol. 8: Peter Lang.

Hegrenæs, C. (2014). Conceptual Metaphors in Translation: A Corpus-based Study on Quantitative Differences between Translated and Non-Translated English. *Metaphor and Intercultural Communication*; Bloomsbury Publishing: London, UK, 73-89.